

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

**ГОУ ВО КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**ИМ. ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н.
ЕЛЬЦИНА**

Факультет международных отношений

Кафедра мировых языков

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «История литературы стран изучаемого языка»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направленность

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение
(код и наименование направления подготовки)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (китайский язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Специалист

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний, обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» по дисциплине «История литературы изучаемого языка».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Мировых языков

наименование кафедры

Протокол от «__» _____ 2021г. № __

Заведующий кафедрой

Мировых языков

наименование кафедры

подпись

Сулайманова Л.С..

расшифровка подписи

Руководитель образовательной программы

Сулайманова Л.С., к.ф.н., доцент

ФИО

должность

подпись

Исполнители:

подпись

Оюун Баярмагнай

расшифровка подписи

1. Перечень формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	
Знать:	• основные сведения о географии, истории и культурном развитии стран изучаемых языков; • особенности политической, экономической и социальной системы данных стран; • религиозные и культурные традиции, нормы поведения и ценности общества; • роль стран изучаемых языков в международных отношениях и глобальных политических процессах; • основные особенности межкультурной коммуникации и возможные причины культурных различий.
Уметь:	• использовать страноведческие и социокультурные знания в процессе межъязыкового общения и перевода; • учитывать культурные, исторические и социальные особенности при интерпретации и передаче информации; • предотвращать и преодолевать возможные трудности межкультурной коммуникации; • анализировать тексты и высказывания с учетом культурного и исторического контекста; • применять знания о стране изучаемого языка в профессиональной переводческой деятельности.
Владеть:	• навыками межкультурного общения в устной и письменной форме; • приемами адекватной передачи культурно-специфической информации при переводе; • стратегиями адаптации речевого поведения в различных межкультурных ситуациях; • навыками анализа социокультурного контекста при переводе и коммуникации; • основами профессионального поведения переводчика в условиях межкультурного взаимодействия.

Оценка уровня сформированности знаний студентов о развитии китайской литературы, основных литературных направлениях, авторах и произведениях, а также способности анализировать литературные тексты в культурно-историческом контексте.

2. Перечень компетенций и показатели их оценки

Компетенция	Показатели оценки	Оценочные средства
ОПК-3	знание истории, культуры и литературы Китая	тестирование
ОПК-3	умение анализировать литературные произведения	устный опрос
ОПК-3	умение учитывать культурно-исторический контекст	анализ текста
ОПК-3	владение знаниями о литературных традициях Китая	экзамен

3. Формы контроля

Текущий контроль

- устный опрос
- тестирование
- анализ литературного произведения
- подготовка докладов и презентаций
- письменные работы

Промежуточная аттестация

- экзамен / зачет
- письменный тест
- анализ текста

4. Технологическая карта дисциплины

Курс/семестр: 4/8
Количество кредитов (ЗЕ): 3
Отчетность: Экзамен

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Древняя китайская литература. Древние	Текущий контроль	проверка рефератов	5	15	28

исторические литературные и философские памятники	Рубежный контроль	письменная контрольная работа	5	15	
Модуль 2					
литература КНР (1949г по настоящее время) Наступление маоизма в литературу Китая в преддверии культурной революции	Текущий контроль	проверка рефератов	5	10	32
	Рубежный контроль	письменная контрольная работа	5	10	
Модуль 3					
Современная китайская литература с 1974 по настоящее время	Текущий контроль	проверка рефератов	5	10	40
	Рубежный контроль	письменная контрольная работа	5	10	
ВСЕГО за семестр			30	70	
Промежуточный контроль (Экзамен)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			50	100	

5.Оценочные средства для текущего контроля

5.1 Вопросы для устного опроса

1. Особенности китайской мифологии и её влияние на литературу.
2. Основные произведения древней китайской поэзии.
3. Значение сборника «Шицзин».
4. Основные идеи философских школ в китайской литературе.
5. Особенности поэзии эпохи Тан.
6. Творчество Ли Бо и Ду Фу.
7. Особенности жанра цы.
8. Основные достижения литературы эпохи Сун.
9. Особенности драматургии эпохи Юань.
10. Основные романы китайской классической литературы.

5.2 Темы докладов

1. Китайские мифы о происхождении мира.

2. Образ Нюйвы в китайской культуре.
3. Поэзия эпохи Тан как «золотой век» китайской литературы.
4. Творчество Ли Бо.
5. Творчество Ду Фу.
6. Китайская драматургия эпохи Юань.
7. Роман «Троецарствие» и его историческая основа.
8. Роман «Путешествие на Запад».
9. Роман «Сон в красном тереме».
10. Китайская литература XX века.

5.4. Тестовые задания

Китайская мифология

1. Кто создал людей из глины согласно китайской мифологии?

- A) Фуси
- B) Нюйва
- C) Шэньнун
- D) Хуанди

Правильный ответ: B

2. Кто стрелял в лишние солнца?

- A) Юй
- B) Хоу И
- C) Паньгу
- D) Лаоцзы

Ответ: B

3. Кто считается создателем мира в китайской мифологии?

- A) Паньгу
- B) Хуанди
- C) Конфуций
- D) Юй

Ответ: A

Древняя литература

4. Древнейший сборник китайской поэзии

- A) Шицзин
- B) Чжуанцзы
- C) Дао дэ цзин
- D) Шань хай цзин

Ответ: A

5. Сколько песен входит в «Шицзин»?

- A) 200
- B) 305
- C) 400
- D) 150

Ответ: B

6. Автор поэмы «Ли Сао»

- A) Цюй Юань
- B) Ли Бо
- C) Ду Фу
- D) Тао Юаньмин

Ответ: A

7. Основной жанр литературы периода Чу

- A) Фу
- B) Цы
- C) Чу цы
- D) Юэфу

Ответ: C

Литература эпохи Хань

8. Какой жанр был популярен в эпоху Хань?

- A) Фу
- B) Цы
- C) Саныцьюй
- D) Драма

Ответ: A

9. Народные песни периода Хань

- A) Юэфу
- B) Ши
- C) Цы
- D) Фу

Ответ: A

Поэзия эпохи Тан

10. Эпоха расцвета китайской поэзии

- A) Тан

- В) Мин
- С) Юань
- Д) Цин

Ответ: А

11. Кто известен как «поэт-романтик»?

- А) Ду Фу
- В) Ли Бо
- С) Бай Цзюйи
- Д) Ван Вэй

Ответ: В

12. Кто известен как «поэт-реалист»?

- А) Ли Бо
- В) Ду Фу
- С) Ли Шаньинь
- Д) Ван Вэй

Ответ: В

13. Поэт, известный простотой и социальной тематикой

- А) Бай Цзюйи
- В) Ли Бо
- С) Су Ши
- Д) Ду Му

Ответ: А

Литература эпохи Сун

14. Основной жанр эпохи Сун

- А) Цы
- В) Ши
- С) Фу
- Д) Драма

Ответ: А

15. Известный поэт эпохи Сун

- А) Су Ши
- В) Ду Фу
- С) Цюй Юань
- Д) Тао Юаньмин

Ответ: А

Драматургия эпохи Юань

16. Основной жанр

- A) Юаньская драма
- B) Роман
- C) Новелла
- D) Цы

Ответ: A

17. Известный драматург эпохи Юань

- A) Гуань Ханьцин
- B) Ло Гуаньчжун
- C) У Чэньэнь
- D) Цао Сюэцин

Ответ: A

Классические романы Китая

18. Автор романа «Троецарствие»

- A) Ло Гуаньчжун
- B) Ши Найань
- C) У Чэньэнь
- D) Цао Сюэцин

Ответ: A

19. Автор романа «Речные заводи»

- A) Ши Найань
- B) Ло Гуаньчжун
- C) У Чэньэнь
- D) Лу Синь

Ответ: A

20. Автор романа «Путешествие на Запад»

- A) У Чэньэнь
- B) Ло Гуаньчжун
- C) Цао Сюэцин
- D) Ба Цзинь

Ответ: A

21. Автор романа «Сон в красном тереме»

- A) Цао Сюэцинь
- B) Лу Синь
- C) Ба Цзинь
- D) Мао Дунь

Ответ: А

Литература XX века

22. Основатель современной китайской литературы

- A) Лу Синь
- B) Ба Цзинь
- C) Лао Шэ
- D) Мао Дунь

Ответ: А

23. Автор рассказа «Дневник сумасшедшего»

- A) Лу Синь
- B) Ба Цзинь
- C) Лао Шэ
- D) Мо Янь

Ответ: А

24. Автор романа «Семья»

- A) Ба Цзинь
- B) Лу Синь
- C) Мо Янь
- D) Го Можо

Ответ: А

Дополнительные вопросы

Кто был философом конфуцианства?

Ответ: Конфуций

Основатель даосизма

Ответ: Лаоцзы

Автор книги «Дао дэ цзин»

Ответ: Лаоцзы

Автор произведения «Чжуанцзы»

Ответ: Чжуанцзы

Основная тема поэзии Тао Юаньмина

Ответ: жизнь на природе

Эпоха создания романа «Сон в красном тереме»

Ответ: Цин

Герой романа «Путешествие на Запад»

Ответ: Сунь Укун

Основная тема романа «Троецарствие»

Ответ: история борьбы государств

Какой жанр появился в эпоху Мин

Ответ: роман

Китайский писатель, получивший Нобелевскую премию

Ответ: Мо Янь

Автор романа «Верблюды Сяньцзы»

Ответ: Лао Шэ

Литературное движение начала XX века

Ответ: Движение 4 мая

Основная идея движения 4 мая

Ответ: обновление культуры

Китайский поэт и историк эпохи Тан

Ответ: Ду Фу

Поэт-отшельник эпохи Восточной Цзинь

Ответ: Тао Юаньмин

Автор исторического труда «Шицзи»

Ответ: Сыма Цянь

5.5. Критерии оценивания теста

Баллы	Оценка
36–40	отлично
30–35	хорошо
20–29	удовлетворительно
менее 20	неудовлетворительно

5.6 ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕФЕРАТА

Оценка реферата осуществляется по следующим критериям:

Критерий оценки	Максимальный балл
Раскрытие темы	30
Логика и структура работы	20
Анализ источников и литературы	15
Самостоятельность и аргументированность выводов	15
Оформление работы	10
Грамотность и стиль изложения	10

Максимальный балл: 100

Уровни оценки

90–100 баллов — Отлично

- тема раскрыта полностью;
- материал изложен логично и последовательно;
- использованы научные источники;
- присутствует самостоятельный анализ;
- работа оформлена в соответствии с требованиями.

75–89 баллов — Хорошо

- тема раскрыта достаточно полно;
- имеются незначительные неточности;
- анализ источников присутствует, но недостаточно глубокий;
- оформление в целом соответствует требованиям.

60–74 балла — Удовлетворительно

- тема раскрыта частично;
- работа носит преимущественно описательный характер;
- недостаточно использованы источники;
- имеются ошибки в структуре или оформлении.

Менее 60 баллов — Неудовлетворительно

- тема не раскрыта;
- отсутствует анализ;
- работа содержит значительные ошибки;
- не соответствует требованиям оформления.

Дополнительные требования к реферату

- объем: **10–15 страниц**
- наличие **введения, основной части, заключения**
- список **использованной литературы**
- использование **научных источников**

5.7. ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ

(текущий контроль)

Оценка презентации осуществляется по следующим критериям:

Критерий оценки	Максимальный балл
Соответствие содержания теме	20
Полнота и глубина раскрытия темы	20

Критерий оценки	Максимальный балл
Логичность структуры и последовательность изложения	15
Качество визуального оформления (слайды, иллюстрации, читаемость)	15
Устное выступление (ясность, уверенность, владение материалом)	20
Ответы на вопросы	10

Максимальный балл: 100

Уровни оценивания

90–100 баллов — Отлично

- тема раскрыта полностью;
- презентация логично структурирована;
- используются иллюстрации, схемы, цитаты;
- выступление уверенное и грамотное;
- студент свободно отвечает на вопросы.

75–89 баллов — Хорошо

- тема раскрыта достаточно полно;
- структура презентации логична;
- оформление в целом качественное;
- выступление уверенное, но имеются небольшие неточности.

60–74 балла — Удовлетворительно

- тема раскрыта частично;
- структура презентации недостаточно чёткая;
- оформление слайдов простое;
- выступление неуверенное.

Менее 60 баллов — Неудовлетворительно

- тема раскрыта слабо;
- презентация плохо структурирована;
- много ошибок в оформлении;
- студент не владеет материалом.

6.Методические рекомендации для преподавателей

6.1. Общие рекомендации по преподаванию дисциплины

Дисциплина «История литературы изучаемого языка» направлена на формирование у студентов целостного представления о развитии китайской литературы от древности до современности, а также на развитие навыков анализа литературных произведений в культурно-историческом контексте.

Преподавание дисциплины должно сочетать:

1. лекционные занятия;
2. семинарские занятия;
3. самостоятельную работу студентов;
4. использование мультимедийных материалов.

Особое внимание рекомендуется уделять связи литературных произведений с историческими событиями, философскими учениями и культурными традициями Китая.

6.2. Организация лекционных занятий

Лекции должны носить проблемно-аналитический характер и включать:

1. обзор основных этапов развития китайской литературы;
 2. характеристику литературных направлений и жанров;
 3. анализ творчества крупнейших писателей и поэтов;
 4. рассмотрение культурно-исторического контекста произведений.
- В процессе лекции рекомендуется:
6. использовать презентации и иллюстративные материалы;
 7. приводить примеры переводов литературных текстов;
 8. анализировать фрагменты произведений;
 9. использовать сравнительный анализ китайской и мировой литературы.

6.3. Организация семинарских занятий

Семинарские занятия направлены на закрепление лекционного материала и развитие аналитических навыков студентов.

На семинарах рекомендуется использовать следующие формы работы:

1. обсуждение литературных произведений;
 2. анализ поэтических текстов;
 3. подготовка студентами сообщений и презентаций;
 4. проведение дискуссий по литературным и культурным вопросам.
- Примерные темы семинаров:
6. китайская мифология и её влияние на литературу;
 7. поэзия эпохи Тан;
 8. творчество Ли Бо и Ду Фу;
 9. юаньская драматургия;
 10. классические китайские романы;
 11. литература Китая XX века.

6.4. Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является важной частью освоения дисциплины.

Студентам рекомендуется:

1. изучать тексты китайской классической литературы;
2. работать с научной литературой и литературоведческими исследованиями;
3. готовить рефераты и презентации;
4. выполнять задания по анализу художественных текстов.

6.5. Использование современных образовательных технологий

1. В преподавании дисциплины рекомендуется использовать:
2. мультимедийные презентации;
3. электронные образовательные ресурсы;
4. видеоматериалы о китайской культуре;
5. электронные библиотеки и базы данных.

Это позволяет повысить интерес студентов к изучению китайской литературы и улучшить усвоение материала.

6.6. Рекомендации по оцениванию знаний студентов

При оценке знаний студентов рекомендуется учитывать:

1. полноту и точность знаний;
2. умение анализировать литературные тексты;
3. способность устанавливать связи между литературой и историко-культурным контекстом;
4. активность студента на семинарских занятиях;
5. качество письменных работ и презентаций.

6.7. Рекомендации по подготовке к экзамену

1. В ходе подготовки студентов к экзамену преподавателю рекомендуется:
2. систематизировать основные этапы развития китайской литературы;
3. уделить внимание ключевым авторам и произведениям;
4. проводить консультации и разбор сложных тем;
5. использовать тестовые задания и анализ литературных текстов.

7. Методические рекомендации для студента

7.1. Общие положения

Дисциплина «**История литературы изучаемого языка**» направлена на формирование у студентов знаний о развитии китайской литературы с древнейших времён до современности, а также на развитие навыков анализа художественных произведений в культурно-историческом контексте.

Изучение дисциплины предполагает:

- посещение лекционных занятий;
- активное участие в семинарских занятиях;
- самостоятельное изучение литературных произведений и научной литературы;
- подготовку рефератов, презентаций и письменных работ.

7.2. Рекомендации по работе на лекциях

Для эффективного усвоения лекционного материала студентам рекомендуется:

- внимательно слушать лекцию и **вести конспект**;
- фиксировать **основные литературные направления, авторов и произведения**;
- записывать **ключевые понятия и термины**;
- обращать внимание на **исторический и культурный контекст** произведений.

После лекции рекомендуется:

- повторить конспект;
- дополнить его материалами из учебников и научных источников;
- подготовить вопросы для обсуждения на семинаре.

7.3. Рекомендации по подготовке к семинарским занятиям

Подготовка к семинару включает:

1. Изучение лекционного материала.
2. Чтение рекомендованных литературных произведений.
3. Изучение дополнительной научной литературы.
4. Подготовку ответов на вопросы для обсуждения.

Во время семинарского занятия студент должен:

- участвовать в обсуждении произведений;
- анализировать литературные тексты;
- высказывать собственное мнение и аргументировать его.

7.4. Рекомендации по анализу литературного произведения

При анализе произведения китайской литературы рекомендуется обратить внимание на следующие аспекты:

1. **Исторический контекст**
 - эпоха создания произведения
 - особенности общественной и культурной жизни того времени
2. **Автор произведения**
 - биография автора
 - особенности его творчества
3. **Жанр произведения**
 - поэзия
 - драма
 - роман
 - новелла
4. **Основные темы и идеи**
 - философские идеи
 - социальные проблемы
 - моральные ценности
5. **Художественные особенности**
 - стиль автора
 - образная система
 - символика.

7.5. Рекомендации по подготовке реферата

Реферат должен содержать:

- **введение** (актуальность темы, цель работы);
- **основную часть** (раскрытие темы);
- **заключение** (выводы);
- **список использованной литературы.**

Требования к реферату:

- **объем: 10–15 страниц;**

- использование **научных источников**;
- логичность и последовательность изложения;
- соблюдение правил оформления.

7.6. Рекомендации по подготовке презентации

При подготовке презентации рекомендуется:

- использовать **10–15 слайдов**;
- включать **ключевые факты, даты, имена авторов**;
- использовать **иллюстрации и цитаты** из произведений;
- избегать большого количества текста на слайдах.

Во время выступления необходимо:

- говорить четко и уверенно;
- не читать текст со слайдов;
- отвечать на вопросы преподавателя и студентов.

7.7. Организация самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов включает:

- чтение произведений китайской литературы;
- подготовку докладов и презентаций;
- изучение научных статей и монографий;
- выполнение тестовых заданий.

Рекомендуется составлять **план самостоятельной работы** и регулярно повторять изученный материал.

7.8. Подготовка к экзамену

Для успешной подготовки к экзамену студентам рекомендуется:

- повторить основные этапы развития китайской литературы;
- изучить творчество крупнейших писателей и поэтов;
- знать основные жанры китайской литературы;
- уметь анализировать литературные произведения.

Полезно:

- составлять краткие **конспекты по каждой эпохе**;
- выполнять **тестовые задания**;
- обсуждать сложные темы с преподавателем.

7.9. Основные этапы развития китайской литературы (для повторения)

1. Древняя китайская литература.
2. Литература эпохи Хань.
3. Поэзия эпохи Тан.
4. Литература эпохи Сун.

5. Юаньская драматургия.
6. Классические романы эпох Мин и Цин.
7. Китайская литература XX века.
8. Современная китайская литература.